

克苏鲁神话 II

(美) 霍华德·菲利普·洛夫克拉夫特◎著
H.P.Lovecraft

熊瑶◎译

Cthulhu Mythos II



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>

Kesulu Shenhua II

克苏鲁神话 II

(美) 霍华德·菲利普·洛夫克拉夫特◎著
H.P.Lovecraft

熊瑶◎译

重庆大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

克苏鲁神话2 / (美) 洛夫克拉夫特 (Lovecraft, H.P.)
著; 熊瑶译. — 重庆: 重庆大学出版社, 2014.1
ISBN 978-7-5624-7754-9


I. ①克… II. ①洛… ②熊… III. ①神话—作品集—美国—
现代 IV. ①I712.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第226988号

克苏鲁神话 2

KESULU SHENHUA 2

(美) H.P. 洛夫克拉夫特 著 熊瑶 译

策 划:  重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

责任编辑: 李佳熙 版式设计: 何海林

责任校对: 谢 芳 责任印制: 张 策

封面插图: 豆 儿 内页插图: 陈 华

*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 邓晓益

社址: 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编: 401331

电话: (023) 88617190 88617185 (中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市蜀之星包装彩印有限责任公司印刷

*

开本: 787×1092 1/16 印张: 18.5 字数: 240千

2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

ISBN: 978-7-5624-7754-9 定价: 29.80元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有。请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书。违者必究

目 录

CONTENTS

梦寻未知卡达斯·····	1
穿越银匙之门·····	125
外神·····	171
凶宅·····	177
银钥匙·····	210
坟墓·····	225
大衮·····	238
自外而来·····	245
外来者·····	255
墙中鼠·····	264

梦寻未知卡达斯

伦道夫·卡特已经梦到那座奇迹般的城市三次了，但三次他都只在城市上方的高露台短暂停留了一下，便被拖离了梦境。那座城市和城里的城墙、庙宇、柱廊，以及由带纹理的大理石建成的拱桥，全都在落日的余晖中闪烁着金光灿灿的动人光辉，银色底座的喷泉在宽阔的广场和芬芳的花园里喷洒着五彩的泉水，宽敞的街道两旁排列着精巧的树木、繁花锦簇的花坛和闪闪发亮的象牙雕像，北面陡峭的斜坡上层层叠叠地布满了红色屋顶和老式尖型山墙，长满青草的卵石小巷就藏匿其中，隐约可见。它一定是诸神狂热的产物，是由天堂喇叭吹奏出的优美乐曲，是由不朽铜钹演绎而成的奇迹乐章。神秘的气息笼罩着它，就像云层笼罩着传说中无人抵达过的圣山一般。当卡特屏住呼吸，满怀期待地站在那筑有围栏的矮墙上看着这一切的时候，复杂的情绪席卷了他，那些几乎已经消逝的记忆带来的辛酸与忧虑、失去心爱之物造成的痛苦，以及重回那令人叹为观止而又意义重大的地方的疯狂渴望等，几乎将他完全淹没了。

他知道那座城市对他而言一定曾有过至高无上的意义，但却记不得是在什么过程或哪个化身中得知它的，他甚至连自己究竟是在梦里还是清醒着都不太清楚。那个地方隐约唤醒了一些早已被他遗忘了的年少时期的记忆。那时，神秘的一天总是充满了好奇与快乐，黎明和黄昏同样如预言般大步前进，走向鲁特琴和歌

声交织的渴望之音，走向更遥远、更惊人的奇迹：洞开着的火焰之门。可是每晚，当他站在那个高高的、装饰着怪异瓮坛和雕花栏杆的大理石露台上，俯瞰夕阳下那座寂静、美丽而又超凡脱俗的城市时，他总感觉那些统治梦境的暴虐神灵在束缚着他，所以他才无法离开那个高台，不能沿着那条无穷尽向下延伸的宽阔大理石阶梯走上那些在城里蔓延的、充满古老魅力的诱人街道。

当他第三次从这样的梦境中醒来时，还是没能走下那条阶梯，而那些街道仍然静悄悄地笼罩在落日的余晖下，空无一人。于是，他开始长时间地向那些隐匿着的梦境诸神虔诚地祈祷——他知道，这些反复无常的神灵就住在杳无人迹的寒冷荒野，徘徊在未知卡达斯上方的云层里。他在梦里向它们祈祷，甚至还通过蓄着胡须的祭司那许和卡曼一扎向它们传达了自己的献身请求——这两位祭司掌管的带火焰柱的洞穴神庙与通往清醒世界的大门相距不远——但诸神却没有任何回应，既没有显现出丝毫怜悯，也没有给出任何对他有利的启示。非但如此，诸神似乎还在阻挠他，因为自他第一次祈祷开始，他便再也没有梦见过那座奇迹般的城市了，仿佛前三次他能远远地看到它仅仅只是因为某种意外或疏忽，完全违背了诸神的某些秘密计划或意愿一般。

最后，卡特对那些在夕阳下闪闪发光的街道和隐匿在古老瓦屋顶之间的山路的无限渴望几乎成了一种病，无论是睡着还是醒着，他都无法将它们赶出脑海。于是，他决定大胆地前往那些此前从未有凡人涉足过的地方，决定不惧冰冷的荒漠，穿越黑暗，找到那以云层为面纱、以无法想象的星辰为王冠的未知卡达斯，以及坐落在卡达斯峰顶的诸神居所——一座永远笼罩在夜色中的神秘玛瑙城堡。

他在浅睡中走下了七十级台阶，来到火焰洞穴，与蓄着胡须的祭司那许和卡曼一扎讨论他的计划。祭司们摇晃着戴有双重冠的头，发誓说那绝对会让他的灵魂毁灭。他们说诸神已经表达了自己的意愿，而坚持不懈地用祈祷打扰诸神是会让它们不高兴

的。此外，他们还提醒卡特，不仅从来没有人到过卡达斯，而且它所处的位置也根本无人知晓。根本没人知道它到底是位于那环绕着我们这个世界的梦境之地中，还是坐落在那环绕着北落师门或毕宿五的未知伴星的梦境之地里。如果卡达斯位于我们的梦境之地里，也许还有可能抵达；但如果不是，那么从古至今，仅有三个人类灵魂曾穿越那不敬的暗黑深渊，抵达其他梦境之地并折返回来，而且这三个人中，又有两个在回来的时候已经完全疯癫了。这样的旅程无疑处处充满了危险，而在有序宇宙之外，任何梦境都无法抵达的地方，还存在着一些令人惊骇，甚至令人不堪提及的最终险恶。那就是存在于混沌最深处的无形毁灭力量——无所限制的恶魔之王阿撒托斯。没有哪张嘴胆敢大声提及它的名讳。它霸占了所有无限的中心，肆无忌惮地褻渎着神灵。它在超越时间之外、令人难以置信的黑暗空间里饥饿地啃噬着，给它伴奏的是邪恶之鼓那低沉而又令人发狂的击打声和诅咒之笛那空洞而又单调的哀号声。此外，伴随着那令人生厌的击打和哀号，还有些庞大的终极之神在缓慢而又笨拙地跳着荒诞不经的舞蹈。它们就是盲目而愚昧、阴暗晦涩而又无声无息的外神，伏行之混沌奈亚拉托提普就是它们的灵魂兼使者。

火焰洞穴的祭司那许和卡曼一扎对卡特的这番警告并未能打消他前往寒冷荒野的念头，他暗下决心，不论未知卡达斯在哪儿，他都将抵达，找到居住其中的诸神，从他们手里赢回自己重新看到和记起那座美妙绝伦的日落之城的能力。他知道此行必将离奇而漫长，梦境诸神也会对他百般阻挠，不过，由于他已经是梦境之地的常客了，所以可以借助很多非常有用的记忆和手段来帮助自己。于是，在得到两位祭司的虔诚祝福后，卡特精心安排好自己的行程，随后便勇敢地走下了七百级阶梯，穿过深眠之门，向迷魅森林进发了。

那片古怪的森林里，低矮而巨大的橡木盘绕着向四下探索的树枝，奇异的蘑菇散发出黯淡的磷光，而那些鬼祟而隐秘的祖

格（Zoogs）就住在交相缠绕的树木组成的通道之中。它们知道梦境世界的许多隐晦秘密，对清醒世界也有一定的了解，因为这片森林有两个地方与人类世界接壤，当然，如果说出这两个地方的具体位置的话，肯定会引发灾难性的后果。当祖格出没在梦境世界之外的地方时，一些无法解释的谣言、怪事和人类失踪事件总会发生，所以它们无法离梦境世界太远实属一件幸事。但它们可以自由地出入那些靠近梦境世界的地方，它们那不易为人觉察的、小巧的棕色身影常常在那些地方一掠而过，然后带着许多有趣的故事回到它们钟爱的森林里，围着火炉消磨时间。大部分祖格都住在地洞里，也有一些住在大树的树干上；它们大多数时候都以蘑菇为食，不过，传闻它们对肉类也很感兴趣——无论是血肉之躯还是精神躯体——因为确实有许多入梦者进入森林后就再也没能出来。但卡特并不害怕，因为他是一个很有经验的入梦者，他不仅已经学会了它们的翼语，还跟它们签订了不少条约。他甚至曾在它们的帮助下找到了塞勒菲斯（Celephais）——那座恢宏壮丽的城市就位于塔纳利亚丘陵（Tanarian Hills）另一侧的欧斯-纳尔盖山谷（Ooth-Nargai）里，每年有一半的时间被伟大的库拉尼斯王（King Kuranes）统治着。卡特在现实世界里也认识那位库拉尼斯王，当然，他在那儿用的是另外一个名字，他就是那个曾经抵达群星峡谷并安全返回，而且唯一没有疯癫的人。

现在，卡特正穿行在那些两旁都是巨大树干，还散发着黯淡磷光的通道里，他按照祖格的发声方式发出了振翼的声音，并时不时地停下来聆听它们的回音。他记得在靠近森林中央的地方有一个由这些小生物组建起来的村落，村里有个由长满青苔的巨大石块围成的石圈——显然说明了那儿曾居住过一些更加古老、更为可怕，但却早已被遗忘了的居民——卡特向那个方向加快了脚步。他根据那些怪诞的蘑菇确定着自己的前进方向，越是靠近那些古老先民用来舞蹈和祭祀的恐怖石圈，蘑菇就长得越茂盛。

最后，在那愈发茂密的蘑菇发出的明亮光辉下，一片散发着不祥气息的绿灰色广袤之地出现在他眼前，它一直蔓延至森林顶端，渐渐消失在视线之外。这里非常靠近那个巨石圈，而卡特也知道自己离祖格的村落已经不远了。他又发出了一阵振翼的声音，然后耐心地等待着；不一会儿，他便觉察到许多双眼睛正注视着自己。那些就是祖格了，人们最先注意到的总是它们那双奇怪的眼睛，然后花很长时间才能辨别出它们那小巧、油滑的棕色轮廓。

它们从隐匿的洞穴和蜂窝状的树干中蜂拥而出，很快，整片闪烁着昏暗光芒的区域都塞满了它们的身影。一些比较粗鲁的祖格开始轻触卡特，这让后者感到十分不舒服，其中一只甚至还十分可恶地夹住了他的耳朵；但这些不懂规矩的小生灵很快便被它们的长辈管束了起来。当认出来访者是卡特后，祖格的智者委员会为他献上了一瓢发酵后的树汁——那树汁取自一棵鬼魂萦绕、与众不同的大树，据说它是由月亮上的某人掉落的一粒种子长成的。卡特郑重地喝下了树汁后，一场怪异的谈话便开始了。不过很遗憾，祖格并不知道卡达斯山峰在哪儿，也不知道寒冷荒野究竟位于人类的梦境世界还是其他梦境之地。有关梦境诸神的传说到处都差不多，只能说人们在高耸的山峰上找到它们的可能性要比在河谷里大得多，因为当月亮升起、云层下沉时，那些神灵会在高高的山峰上按传统方式舞蹈。

这时，一只非常年长的祖格回想起一件其他祖格从未听说过的事情。它说，在史凯河（River Skai）对岸的乌撒（Ulthar），现在仍然存留着那古老得不可思议的《纳克特抄本》中的最后一本。那些抄本是由居住在被遗忘的北方王国里的清醒之人撰写的，当浑身是毛、以人为食的诺弗·刻（Gnophkehs）征服庙宇众多的奥拉索尔城（Olathoe），屠杀洛玛（Lomar）大陆的所有英雄时，抄本被带到了梦境之地。那只年长的祖格说，那些抄本记载了很多与诸神有关的事情；此外，乌撒还有人曾亲眼目睹过神迹，甚至还有一位老祭司曾爬上

过一座巍峨的山脉，希望可以亲眼看到诸神在月光下舞蹈的情景。他失败了，不过他的同伴却成功地看到了，但那个同伴很快就莫名其妙地消失了。

听完这些，伦道夫·卡特向祖格表示了感谢，祖格们也友善地振动翅膀给他回应，并献给他另一瓢由月亮树汁液发酵而成的美酒，让他随身带着。随后他便再次出发了，继续穿越这片散发着磷光的森林，前往它的另一侧。在那儿，奔涌的史凯河从雷利昂山（Lerion）的山坡上倾泻而下，而哈提格（Hatheg）、尼尔（Nir）和乌撒就分布在那里的平原上。他身后鬼鬼祟祟地跟着几只不易觉察的好奇祖格，它们想知道他身上将会发生些什么事情，还想将那些传奇故事带回来讲给它们的同类听。随着卡特离村落越来越远，巨大的橡树也愈发茂密起来，他仔细地寻找着某个树木较为稀松的地方——在那里，一些已经枯死或者垂死中的树木挺立在稠密得极不自然的蘑菇、腐烂的泥土和已倒下的橡树残存的腐坏原木之间。他得在那儿拐个急弯，因为那个地方的地面上摆着一块巨大的厚石板。一些大胆的人曾靠近过石板，他们说那上面附着着一个三英尺宽的铁环。祖格们都记得那个由长满青苔的巨大石头构成的古老巨石圈，也猜到了它可能的用途，所以它们绝不会在那块带有巨大铁环的宽阔石板附近停留片刻；因为它们非常清楚，被遗忘了的东西并不一定就是已经消亡了的东西，而它们可不愿意看见石板在某个时候缓慢而又从容不迫地升起来。

卡特在正确的地方拐了弯，绕开了那个地方；这时，他听到了身后那几只比他更加胆小的祖格发出的受了惊的振翼声。他早知道它们会跟着他，所以并没有感到不安，他已经习惯这些爱打探的生物的奇怪举动了。当他到达森林边缘时，天空正泛着微弱的光亮，那愈发明亮的光芒说明此刻已经是清晨了。在那沿着史凯河蔓延而下的肥沃平原的上空，他看到农舍的烟囱冒出阵阵浓烟，左右两边都是篱笆、耕地和茅屋顶——这是一片祥和而宁静

的大地。当他停在一间农舍前的井边，想讨杯水来喝时，所有的狗都冲着他身后那几只毫不起眼地趴在草地里的祖格大肆狂吠起来。后来，他又在另一间聚集了不少人的农舍边停了下来，打听有关诸神的事情，询问他们是否经常会在雷利昂山上翩翩起舞；但那个农夫和他的妻子并没有多说什么，他们只划了个旧印，给卡特指了前往尼尔和乌撒的路。

待到中午的时候，卡特已经走在尼尔城内一条宽阔的大街上了。他曾来过这里，在他以往的那些旅行中，这个方向上他曾到过的最远的地方就是这儿了。很快，他便来到那座横跨史凯河的雄伟石桥前——这座石桥建于一千三百多年以前，建桥时，石匠们曾将一个活人当作祭品封印在中央的桥墩里。过桥之后，越来越多的猫开始频频出现（察觉到跟在卡特身后的祖格，那些猫都充满敌意地弓起了背）。这说明这里离乌撒已经很近了，因为根据乌撒那条古老而又重要的律法，人类是不能杀猫的。乌撒郊区的景色十分宜人，淡绿色的农舍和围着篱笆的整洁农场四下分散了；而乌撒这座古色古香的城镇就更是讨人喜欢了，这里有古老的尖形屋顶、突出的悬垂楼层、数也数不清的烟囱管，还有狭窄的山间小道——如果那些优雅得体的猫没把小道占满的话，还可以看到铺在小道上的古老鹅卵石。时隐时现的祖格让那些猫微微散开了一些，卡特趁机径直走向一座古朴的庙宇——那里供奉着远古的神灵，据说祭司和那些古老的记录也都待在那儿。他在一座由石头砌成的庄严圆塔——就是坐落在乌撒最高的山峰顶上，爬满了常青藤的那座——里找到了主教阿塔尔，也就是那位曾爬上砾石荒漠中的禁地哈提格-科拉（Hatheg-Kia）山峰并活着回来了的祭司。

神庙顶上有一个饰有彩花的圣坛，阿塔尔就坐在其中的一张象牙高台上。他已经整整三百岁了，但仍然思维敏捷、记忆清晰。卡特从他那儿了解到了许多关于诸神的事情。据阿塔尔所说，梦境诸神实际上只是地球上的神灵，软弱无力地掌管着我们

的梦境之地，除此之外，他们再无其他任何力量，也没有别的居所。他还说，它们心情愉悦的时候可能会注意到人类的祈祷，但凡人是绝不应该寻找它们那坐落在寒冷荒野上的居所，也就是那座位于卡达斯峰顶的缟玛瑙城堡的。没人知道卡达斯上的高塔的所在地其实是一件幸事，因为试图攀登它的后果一定是极其悲惨的。阿塔尔的同伴，智者巴尔塞，只是因为爬上了那座为人们所熟知的哈提格-科拉山峰，就在尖叫中被某种力量拖进了天空。如果爬上未知卡达斯，情况肯定比那还要糟糕得多。这是因为，虽然某些卓越的凡人有时可能可以超越那些掌管地球的神灵，但后者却受到来自宇宙之外的外神的保护，而对于外神的存在，凡人最好连提都不要提。在世界历史上，那些外神至少曾两次在地球的原始花岗岩上打上自己的封印；其中一次发生在上古时代，那是人们根据那些由于太过古老而根本无人能够读懂的《纳克特抄本》中的一幅图片推测而知的；而另一次就发生在哈提格-科拉山峰，当智者巴尔塞试图窥探地球之神在月光下舞蹈的情景时。因此，阿塔尔说道，除了在机警地祈祷的时候，凡人最好还是不要去打扰诸位神灵。

虽然阿塔尔的劝告令人泄气，而能从《纳克特抄本》和《玄君七章秘经》中得到的帮助也少得可怜，但卡特并没有完全绝望。他先是向那位年迈的祭司问起他在带有栏杆的露台上看到的那座精妙绝伦的日落之城，想知道是不是可以不通过神灵的帮助独自找到那座城市，但阿塔尔却什么也不能告诉他。不过，阿塔尔说，那个地方很可能存在于卡特独有的梦境世界里，而非大多数人都熟悉的普通梦境世界。当然，认为它存在于另一个星球也不是不可以，而如果是那样的话，那么就算地球之神愿意，它们也根本没有能力指引他。不过这种可能性非常小，因为卡特现在已经梦不到日落之城了，这明显说明梦境诸神并不想让他看到那个地方。

然后，卡特做了件不太正派的事情。他把祖格送给他的月亮

美酒拿了出来，请这位坦诚的主人喝了不少，很快，老人就变得不负责任的健谈起来。可怜的阿塔尔开始含糊不清却又毫无保留地说起那些本是禁忌的事情来。他谈到旅行者们曾报告说在南海（Southern Sea）中的奥里亚布岛（Oriab）上发现过一幅巨型图画，就雕刻在岛上的恩格拉尼克山（Ngranek）里的坚硬岩石之上。而且，他还暗示说，那可能是一幅肖像画，也许就是地球之神在那座山上随月光舞蹈时根据自己的容貌刻成的。阿塔尔打了个嗝，继续说道，那幅画上的形象十分奇怪，任何人都能轻易认出它，而且，它们肯定具备了诸神的真实特征。

有了这些消息，寻找诸神对卡特而言就容易多了。据说诸神中比较年轻的那些常常化装成人类，与凡人女子通婚，所以，那些生活在卡达斯的所在地，寒冷荒野的周边的农民肯定全都继承了神灵的血脉。如此说来，想要找到寒冷荒野，就必须先去看一看那张刻在恩格拉尼克山上的面孔，记下它的特征，然后，只须在活人中间仔细搜寻同样的特征就可以了。特征越明显、越密集的地方，一定就是离诸神居所越近的地方，而那个地方的村落后方的砾石荒野肯定就是卡达斯的所在地了。

那些地方的人肯定知道很多与诸神有关的事情，而那些继承了神灵血脉的人甚至可能也继承了一些对寻找诸神很有帮助的记忆。不过他们可能完全不知道自己的出身，因为神灵非常讨厌为人所熟知，这也是根本找不到任何一个曾意识清醒地见过神灵面孔的人的原因——早在决心攀登卡达斯之时，卡特就已经清楚意识到这个事实了。但那些人却可能拥有总是被同伴们误解的古怪而又高傲的思想，还可能经常歌颂远方和花园——他们歌颂的这些都与人们所熟知的，甚至与梦境之地里存在的那些都完全不同，所以，普通人会把他们视作傻瓜，但也正是通过这些，卡特也许才能知道卡达斯的古老秘密，或者得到与那座被诸神当作秘密来守护的精美日落之城有关的提示。而且，在某些情况下，他也许还能因此而抓住某个神灵的爱子作为人质，甚至还可能俘虏一个

伪装成人类，与他的新娘——某个美丽的乡间少女——一起生活在凡人之中的年轻神灵。

但阿塔尔并不知道怎样才能找到奥里亚布岛上的恩格拉尼克山；不过他建议卡特跟着在石桥之下欢唱前行的史凯河往下游走，这样可以一直走到南海。乌撒的居民从未到过那个地方，但那些乘着船，或驾着骡拉大篷车、推着两轮货车到达乌撒的商人都是从这个方向上来的。那儿有一座很大的城市，叫狄拉斯-琳（Dylath-Leen），不过，由于总是会有满载红宝石的黑色三层多桨大帆船从不知名的海岸驶向那座城市，所以它在乌撒的名声并不太好。从那些帆船上下来与珠宝商进行交易的商人都是人类，或者说几乎就是人类，但却从来没人见过划船的桨手。在乌撒，商人如果与不知来自何处、又从不让桨手见人的黑色大船交易的话，便会被认为不合规矩。

说完这些，阿塔尔已经昏昏欲睡了。于是，卡特将他轻轻地放到嵌有乌木的睡椅上，并礼貌地把他那些长长的胡须聚拢放在他胸口。正当打算离开的时候，卡特突然发现那些一直跟在他身后的振翼声不见了，他感到十分奇怪，那些祖格为何会在它们那好奇的追踪之旅中变得如此懒散呢？不过，他随即便注意到乌撒那些毛皮光滑、洋洋自得的猫咪都在舔舐自己的下颌，还带着一种不同寻常的兴奋之情。他想起当他专注地与老神父谈话时，曾隐约听到从神庙下面传来过吞唾沫的声音和喵喵的猫叫声。此外，他还想起之前在神庙外面的鹅卵石小道上，一只异常粗鲁的幼年祖格打量一只小黑猫时所表现出来的那种邪恶的饥渴。在这个世界上，卡特最喜欢的东西无疑就是小黑猫了，所以只是他弯下腰，摸了摸那些正舔着自己下颌的小猫光滑的毛皮，并没因为那些好奇的祖格无法再护送他到更远的地方而做过多哀悼。

此时已是日落时分了，卡特决定在陡峭小道边一间能俯瞰整个小镇的古旧旅舍暂作停留。他走上自己房里的阳台，低头凝望下方那一片红瓦屋顶海洋、一条条由鹅卵石铺就的道路，以及远

处那片令人愉悦的田野。当他看到斜阳下这柔美而充满魔力的一切时，他敢发誓，如果不是记忆中那座更加恢弘壮丽的日落之城在不停激励着他去面对那些未知的危险的话，那么乌撒肯定是一个能吸引他留下来的地方。随后，暮光渐渐淡去，刷有石灰的山墙逐渐从粉红色变成更加神秘的紫色，淡黄色的灯一盏接一盏地亮了起来，灯光从古老的格子窗里透出来。神庙高塔上传来悦耳的钟声，而在史凯河对岸的草地上空，入夜后的第一颗星辰也开始静静地闪烁起来。随着夜色降临，阵阵歌声也飘扬出来，当鲁特琴手在单纯质朴的乌撒那些饰有金银丝的阳台上和棋盘格形的庭院里颂扬那些古老的岁月时，卡特也随之轻轻地地点着头。就连乌撒众多的猫咪发出的声音似乎也透着一丝甜美，不过，由于之前那顿奇怪的餐宴，此时它们大多都比较阴沉静默。一些猫咪悄悄地离开了乌撒，前往那些只有它们才知道的神秘国度——据村民所说，那些国度都位于月亮上的阴暗面，只有猫可以从高高的屋顶上跳到那儿去。而一只小黑猫却缓缓地爬上了楼，跳上卡特的膝盖，一面发出快活的呜呜声，一面与他玩闹。后来，当卡特躺到小小的睡椅上，靠着填塞有具有催眠作用的芬芳草药的枕头沉沉睡去时，小猫也在他脚边不远处蜷起了身子。

次日清晨，卡特加入了一只由商贩组成的大篷车队，他们带着乌撒出产的纺织羊毛和从乌撒繁忙的农场上收来的卷心菜，一起前往那座叫狄拉斯-琳的城市。伴随着丁当作响的铃铛，他们在史凯河旁边那条平坦的大道上足足走了六天；晚上，他们有时在奇特而有趣的小渔镇上的旅舍落脚，有时则直接在星空下安营扎寨，伴着从平静的河面上飘来的船夫歌声入眠。一路上，绿油油的篱笆和树丛、优美如画的尖顶农舍和八角风车，构成了一片非常漂亮的田园风光。

第七天的时候，前方地平线上升起了一片雾蒙蒙的景象，接着便出现了狄拉斯-琳那些大多由玄武岩建成的黑色高塔。远远看去，狄拉斯-琳和那些零零落落的尖角塔有点像巨人的堤道，

城里的街道都很阴暗，没有一丝魅力。这儿的码头数不胜数，码头附近遍布阴沉的海岸酒馆。整座城镇挤满了形形色色来自世界各地的海员，据说其中一小部分甚至并非来自地球。卡特向城里那些穿着古怪长袍的居民打听奥里亚布岛上的恩格拉尼克山峰，结果发现他们对那个地方非常了解。

这里有些船就来自那个岛上的巴哈那港，其中一艘预计在一个月之内就会返回，而从那个港口骑斑马到恩格拉尼克山峰只须两天的时间。不过，却很少有人曾见过那块刻有神灵面孔的石头，据说它位于恩格拉尼克山非常险峻的一侧，俯瞰下去，只能看到陡峭的绝壁和一个充满险恶熔岩的山谷。诸神曾对居住在那一侧的凡人感到异常愤怒，并将问题告诉了外神，所以那个地方就变成那样了。

在狄拉斯-琳的海岸酒馆里向商人和水手打听这些消息并非一件容易的事情，因为显然他们大多都更喜欢低声谈论那些黑色的多桨大帆船。根据日程安排，一周之内就会有一艘那样的船满载红宝石从某个无人知晓的海岸驶到这个码头。镇上的居民都十分害怕看到它停靠在这里。那些从船上下来交易的商人嘴巴都太宽了，而且他们缠头巾的方式会让头巾在前额上隆起两处，实在是很难看。另外，那些人穿的鞋子大概是整个六国中最短小、最奇怪的。不过最让人害怕的还是看不到桨手这件事。那些三层长桨划动得太过轻快、太过协调、太过有力了，给人一种很不舒服的感觉。而且，对一艘连续几个星期都停靠在港口里的大船而言，只看到商人来来往往做生意，却完全看不到任何一个船员，这实在是一件诡异的事情。而且，对于狄拉斯-琳那些酒馆的老板，以及杂货商和肉贩们而言，事情多少有些不公，因为从来没有人能往那船上送过一丁点儿补给品。那些从船上下来的商人只会带走黄金和来自河对岸的帕格（Parg）的强壮黑奴。这就是那群模样让人感觉颇不愉快的商人与那些不见人影的桨手会带走的全部东西——不是杂货商和肉贩们出售的任何东西，而是金子和

从帕格买来的、按体重计价的肥胖黑人。从码头上吹过来的南风有时会将那些大帆船的气味带进港口，那味道简直无法用言语形容，就连老旧的海岸酒馆里那些忍耐力最强的常客都不得不浓烈的塞格草进行烟熏才能忍受。如果那些黑色多桨大帆船运来的红宝石能在其他地方弄到的话，狄拉斯-琳的居民肯定就不会让它们靠岸了，但可惜的是，没人知道地球的哪个梦境之地里的矿场能开采出这样的宝石。

这些就是狄拉斯-琳城里那些来自世界各地的人们的主要闲聊内容。卡特一边听他们闲聊，一边耐心地等待着从巴哈那港开来的船只。他也许可以乘那艘船到奥里亚布岛，而那座雕刻着神灵面容的贫瘠山脉——恩格拉尼克山，就高高地耸立在岛上。与此同时，卡特还到那些远游的旅行者们经常出没的地方打探消息，希望可以听到一些与寒冷荒野上的卡达斯，或者与他在夕阳中，从露台上俯瞰到的那座有大理石城墙和银色喷泉的奇迹之城有关的故事。可惜，他并没有得到任何相关的信息；不过有一次，当他提到寒冷荒野时，他觉得一位年龄非常大的斜眼商人的表现十分奇怪，看上去像知道些什么一样。据说那位老人在与恐怖的石头村落里的人做生意——那些村落分布在寒冷而又荒芜的冷原上，没有哪个正常人愿意造访，每当夜晚降临的时候，那儿都会燃起邪恶的火光，很远就能看到。另外，还有传言说他甚至与那个无法描述的高阶祭司也打过交道——那个脸上永远遮着黄色丝绸面纱的祭司独自住在一座非常古老的石头修道院里。这样的人肯定也曾与许多按照人们的想象居住在寒冷荒野里的存在进行过小规模的交易，但卡特很快便发现，向这个人提问毫无作用。

不久之后，人们口中的那艘黑色多桨大帆船来了。它静静地驶过由玄武岩建成的堤岸和高耸的灯塔，以怪异的方式滑进港口，同时也带来一股奇怪的恶臭，南风一吹，恶臭便弥漫了整个小镇。这一切让码头边上那些酒馆弥漫着一阵不安的情绪。过了一会儿，就有肤色黝黑、嘴巴宽大、头巾上还隆起两处的商人迈